

生の音の美しさ オルガン — チェンバロ — 雅楽 The Beauty of Acoustic Instruments: Organ - Harpsichord - Gagaku

世の中はデジタル化が進み、情報は電子化され、「音」も「音楽」電気信号に変えられて、世界中を伝播します。情報伝達には早さが求められ、われわれの耳や感覚もそのスピードに順応することが求められています。

宗教音楽センターには、4 台のオルガンと 1 台のチェンバロがあります。その他、ICU は教育用にピアノや雅楽の笙や龍笛ももっています。これらはすべて、アコースティックな生の音の楽器です。

デジタル製品や楽器は、コンピュータシステムで出来ており、それらの部品の耐用年数は短いです。複雑なため人間が指先を使って修理することはもはや不可能です。ですから、不具合が起きると、全体が取り除かれ廃棄され、新しいものと入れ替えられます。

逆に、宗教音楽センターにある楽器たちは、老朽化しても製作者や修復の専門家の手で、ひとつひとつの部品が点検され、良い音に調整されます。それはとても根気のいる作業ですが、楽器は時間が経てば経つほど、味のある良い楽器になっていきます。

例えば、オルガンの場合、パイプの調整をしたり、鍵盤とパイプをつなぐ空気の通り道をひとつひとつ丁寧に点検します。オルガンのパイプは強く見えますが、実は弱いです。指で押しただけで潰れてしまいます。それは、人間とその社会に似ていると思います。ひとつひとつのパイプは弱く、くずおれやすいですが、全体が上手く組み合わせられて、デジタル機器では再現できない美しい音を作ります。

宗教音楽センターでは、雅楽プロジェクトも開始しました。古来大陸から伝承された日本の伝統音楽で、使う楽器は葦や木、竹など自然の素材を使い、そこから生の音を発し合奏をします。多くの学生がその古来の音に魅了され、冬学期の最後にはチャペルで演奏会を開きました。

これらの生の音の楽器は、われわれ現代人の感覚に聞こえなくなってしまいそうな音の大切さ、人間がそもそももっている研ぎ澄まされた繊細な音を聴く感覚を取り戻させてくれると思っています。

声なきものの声を聞き、ひとりひとりが尊重される社会を作るというのは、ICU の建学以来の使命です。これらの生の楽器を使う音楽を実践することによって、学生たちや社会に、その使命の大切さを伝えて行きたいと願っています。 (佐藤 望 宗教音楽センター長)

We live in a world of digital technology, where information is transmitted digitally. Sound and music also spread around the globe as electrical signals. Their transmission requires speed, and our ears and senses inevitably need to adapt to this pace.

At the Sacred Music Center, we have four organs and a harpsichord. In addition, ICU has pianos, as well as the wind instruments shō (mouth organ) and ryuteki (dragon flute) used for gagaku (ancient Japanese court music), for educational purposes. These are acoustic instruments that utilize basic sound waves to make music.

Digital musical instruments and devices are made of computer systems, and their durability is short. They are so complex that humans cannot repair them with their hands. Therefore, when a defect is found, the entire piece is removed, discarded, and replaced with a new one.

On the other hand, instruments in the possession of the SMC are constantly maintained by their makers and experts. All the parts are inspected and adjusted to ensure they sound at its best. This work is very time-consuming and requires patience, but the instrument itself becomes more refined over time.

In the case of an organ, the pipes are adjusted, and the wind channel connecting the keys to the pipes are carefully inspected one by one. These pipes look sturdy, but in fact they are fragile; they can be crushed just by pressing them with your fingers. I see a parallel here with the relation between humans and society: the scope of each pipe may be limited on its own, but when adjusted to work well together, they can produce mellifluous harmony that an electronic device cannot compete with.

The SMC launched its Gagaku Project in 2020. Gagaku is a traditional form of court music imported to Japan largely from the continent as early as the 6th century. Instruments used in this project are made of natural materials such as reeds, wood, and bamboo. Air is blown in to produce notes for an ensemble. Many ICU students were fascinated by the harmony these ancient instruments created and held a concert in the chapel at the end of last winter term.

Music produced by these acoustic instruments can help us recover our capacity to hear delicate and subtle sounds and voices; as our ears may gradually lose the ability to listen to these in an increasingly digitalized society.

ICU's mission since its founding has been to pay heed to the voice of the voiceless in creating a society where each individual is heard and respected. Through the musical experience with these instruments, we aim to convey the importance of hearing these voices to our students, society, and the world.

(N.S.)



ICU Organ Concert Spring 2023

2023年春シーズン オルガン演奏会

一般 Tickets ¥ 2,000 予約不要・当日券あります！

Tickets are available at the door.

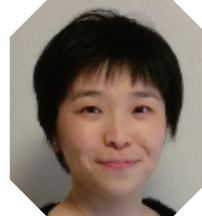


4月15日(土)
Saturday 15th April

阿部 翠
Midori Abe

プログラムのテーマは「フランスとドイツのオルガン音楽の魅力」です。ここICUの礼拝堂は、私にとって大学受験の頃からお世話になった思い出の場所です。大学オルガニストの徳岡先生にレッスンしていただきました。約10年の時を経て、こうしてレパートリーを広げて演奏会をさせていただけることに感謝して、ドイツ・フランスのバロックから近現代に至る作品を取り上げてオルガンの魅力をお伝えしたいと思っています。

The theme of the program is "The Charm of French and German Organ Music". The chapel here at ICU has been a place of memories for me since my university entrance examinations. I took lessons from Ms. Tokuoka, the university organist. After a lapse of about 10 years, I am grateful for the opportunity to give a concert with a diverse repertoire in terms of music era. I would like to share with you the charm of the organ, featuring works from the German and French Baroque to the modern and contemporary periods.



5月13日(土)
Saturday 13th May

千田 寧子
Yasuko Chida

バッハの幻想曲とフーガハ短調 BWV537 を冒頭合唱に見立て、深淵な響きの中へとお連れします。カンタータと縁のあるオルガン作品…バッハの《種々の技法による6つのコラール「シュープラー・コラール集」》BWV645-650、リストのバッハのカンタータ「泣き、嘆き、悲しみ、おののき」と短調ミサ曲の「十字架につけられ」の通奏低音による変奏曲…を中心に、バロックからロマン派につながる陰影の世界をお楽しみください。

Selecting Bach's Fantasy and Fugue in C minor, BWV537, as an opening chorus, I would like to take you into the bottomless world of sounds. It would be wonderful if you could enjoy the world of shades that lead from the Baroque to the Romantic era, through the series of pieces related to cantata, such as Bach's 'Schübler Chorales', *The Six Chorales of Various Kinds*, BWV 645-650, or Liszt's *Variations on Bach's Weinen, Klagen, Sorgen, Zagen and Crucifixus from the Mass in B Minor*.



6月10日(土)
Saturday 10th June

山口 綾規
Ryoki Yamaguchi

シェーンベルクがオルガン曲を書いていたのかと驚かれるかも知れません。この変奏曲と未完の小品1つだけです。修士論文のテーマにシェーンベルクを選び、修了時に弾いたのは20年前の話。昨年末に改めて譜面を眺めたら、とても新鮮に感じられ、再び演奏したい衝動に駆られています。彼と関わりのあるオルガン作品と併せてお楽しみください。

You may be surprised to know that Schoenberg wrote organ music. Schoenberg wrote, indeed, this variation and one unfinished piece. It was 20 years ago that I chose Schoenberg as the theme for my master's thesis and played it at the end of my studies. When I looked at the score again at the end of last year, I found it very fresh and I had the urge to play it again. Please enjoy this piece together with other organ pieces that are related to the composer in many ways.

リーガーオルガン・エッセー・リレー

Memories of the Rieger Organ

リーガーオルガンと私① 元ICUオルガニスト 岩崎真実子

大西先生からのご指名で「リーガーオルガン・エッセー・リレー」の襷を受け取りました。大西先生のお書きになったオルガン設置までの経緯やそれに関わった方々のご苦労、ご努力はつゆ知らず（申し訳ありません!）、設置当時、芸大オルガン科の学生だった私は大学のレッスン室とは違って広々とした空間と程よい残響を持つ礼拝堂に感動し、張り切ってオルガンコンサートに通い詰めました。ICUでは1971年から毎年8回の演奏会が企画され、海外の演奏家や海外から帰国した新進気鋭の日本人のオルガニストたちが毎回、リーガーオルガンで熱のこもった演奏を繰り広げていました。ことに1973年のICUオルガンアカデミーではLPレコードでしか聴いたことがなかったマリー＝クレール・アラン氏、アントン・ハイラー氏の演奏、講演を生で伺い、オルガン音楽の世界の広さ、深さを日本にいながら味わうことが出来、ますますオルガン音楽に魅了されてしまいました。そしていつの日か自分もこんなオルガンを弾いてみたいと心から思うようになりました。私にとっての大きな転機は林佑子先生との出会いでした。当時林先生はボストンにいらっしゃいましたが、ICUのリーガーオルガン設置に大きく関わられ、しばらく日本に滞在されていたので、たびたび演奏を伺う機会がありました。小柄な先生がICUの礼拝堂の大きな空間をたっぷりと音で満たす演奏に感動し、林先生のレッスンを受けてみたいと思うようになりました。そんな矢先、辻オルガンを備えた大船の太田邸で林先生のマスタークラスがあり、大学の先生には内緒(!)で参加しました。公開レッスン形式で、私はフランクのコラール第1番を弾いたと記憶しています。林先生の私の演奏に対するアプローチがとても新鮮で興奮したことを今でもよく覚えています。学部卒業後は漠然とどこかに留学したいと考えていました。当時はドイツかフランスに行くことが定番でしたが、私にはこれといった決め手がなく悩むところでした。林先生のレッスンが忘れがたくボストンに行くことも選択肢の一つになりました。「アメリカに行って日本人の先生に師事するなんて何を考えているの?」と何人もの人に言われました。でもこの選択が間違いではなかったことを後日、知ることになります。大学を3月に卒業し、その年の9月からボストンのニュー・イングランド音楽院の大学院の学生となるべくアメリカに飛び立ちました。②に続く。

The Rieger Organ and I #1

Mamiko Iwasaki (former ICU organist)

On receiving the baton from Dr. Onishi for the "Rieger Organ Essay Relay," I learned from his piece about the story behind the treasured organ in the Chapel. I am almost ashamed to say I knew nothing of the hard work and challenges the ICU community overcame to install it. At the time the organ materialized at ICU, I was a student in the Department of Organ at Tokyo University of the Arts. The spacious Chapel with its ideal reverberation posed a stark contrast to the lesson rooms I practiced in, so I eagerly attended the organ concerts at ICU. Since 1971, the university has been organizing eight concerts a year, inviting many foreign performers and budding Japanese organists returning after studying abroad for magnificent performances on the Rieger. In 1973, Marie-Claire Alain and Anton Heiler, maestros I had heard only on LP records, performed and lectured at the ICU Organ Academy. It was very fortunate that even though I was still in Japan, this experience opened my eyes to the breadth and depth of the world of organ music. I became more and more fascinated with works for the organ, yearning to reach the realm of eminent organists someday. The big turning point came when I met Professor Yuko Hayashi. She lived in Boston at the time but was staying in Japan for a while as she was deeply involved with the installation of the Rieger organ at ICU. I often heard her perform, wondering how such a petite figure could fill the huge Chapel with rich sonorous hues, and longed to take lessons from her. Then I had the opportunity to take part in her masterclass at the Ota Residence in Ofuna, which had a Tsuji organ. I attended without telling my professor! To this day, I remember how fresh and exciting her comments were for my rendering of Franck's Chorale No. 1. After completing my undergraduate degree, I harbored a vague notion of studying overseas. Although the favored destination at the time was Germany or France, I had no definite plans. Then I thought of how Ms. Hayashi's lesson had left an indelible impression, and asked myself, "Why not Boston?" Many were skeptical, asking me, "Why go all the way to the U.S. to study with a Japanese teacher?" But looking back, I know it was the right decision. I graduated from university in March and flew to the U.S. to start anew at the New England Conservatory of Music in Boston in September that year.to be continued to #2....

Report
Christmas Concert

ICU CHRISTMAS CONCERT 2022
2022年クリスマス演奏会

バッハ《ミサ曲口短調》Mass in B Minor BWV 232



満員御礼となった今回のICUクリスマス演奏会は、同演奏会史上おそらく最大の規模（演奏者数）であり、華やかであったなどと好評でした。Tickets for this event got sold out almost a month before the performance and the beautiful and solemn music of Bach attracted the audience. The gorgeous performance by probably the largest number of players and singers in the history of ICU Christmas Concert earned high reputation.

観客動員数 # audience 372 オンライン視聴数 # online viewer 93

—アンケートより Comments from the audience —

- ・ 世界平和を祈りながら拝聴しました。本当に美しく涙が出ました。
I prayed for world peace while I was listening to the music. It was truly beautiful and tears fell from my eyes.
- ・ 何かドラマを感じた口短調は初めて！圧巻！圧倒された！
I heard the Mass in B Minor in other places, but for the first time, I felt something quite dramatic in it. The performance was just fabulous and so impressive!

50周年記念CD完成！節目を祝う名演、ぜひお聴きください！！

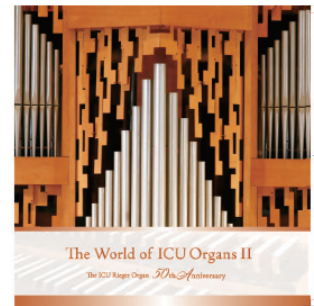
The World of ICU Organs II is now on sale!

演奏： 菅哲也（ICU主任オルガニスト） Tetsuya Kan (ICU Chief Organist)
岩崎真実子（元ICUオルガニスト） Mamiko Iwasaki (Former ICU Organist)
徳岡めぐみ（ICUオルガニスト） Megumi Tokuoka (ICU Organist)

プログラム：J.S. バッハ 前奏曲とフーガホ短調、ライブツィヒ・コラール集より
4曲、A. イゾワール ユグノー詩篇歌による6つの変奏曲 他

¥2,200（税込, tax included）

ご購入方法はホームページ（下記URL/QRコード）から、またはSMCにお問合せください。



解説ブックレット付

ご寄付頂いた方にICUの周年記念CD他クリアフォルダーなどの記念グッズを差し上げます。
Donate for the ICU organ and receive free CDs and plastic folders.

CDs:

- ・ ICUオルガンの世界I The world of ICU Organs I
- ・ 大学礼拝堂オルガン奉獻30周年記念
The ICU Rieger organ: The 30th Anniversary
- ・ 国際基督教大学 創立50周年記念
ICU 50th Anniversary Celebration Gabriel Fauré REQUIEM

Sacred Music Center

詳しくはHPをご覧ください。

For details, please visit our website

<https://office.icu.ac.jp/smc/about/>

